

(12) NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES  
PATENTWESENS (PCT) VERÖFFENTLICHTE INTERNATIONALE ANMELDUNG(19) Weltorganisation für geistiges Eigentum  
Internationales Büro(43) Internationales Veröffentlichungsdatum  
13. Mai 2004 (13.05.2004)

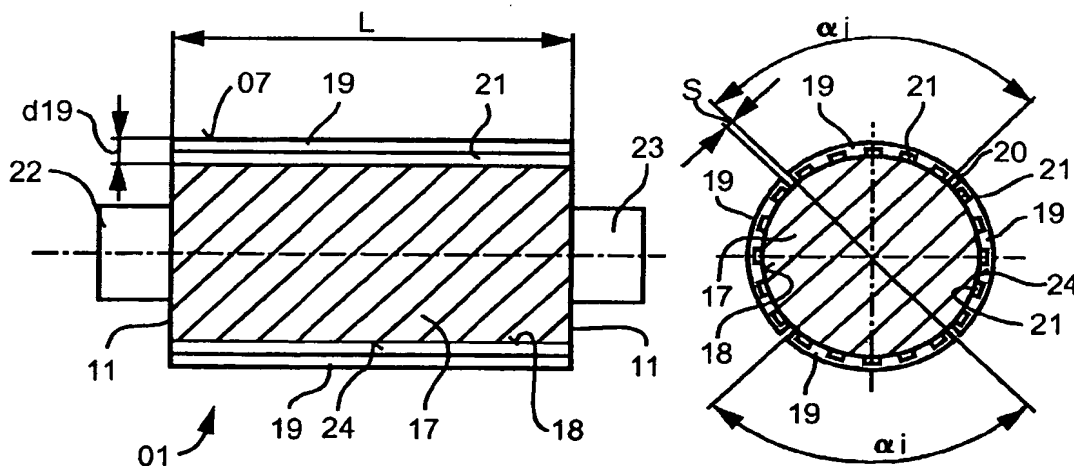
PCT

(10) Internationale Veröffentlichungsnummer  
**WO 2004/039589 A1**(51) Internationale Patentklassifikation<sup>7</sup>: **B41F 13/22**(21) Internationales Aktenzeichen: **PCT/DE2003/003528**(22) Internationales Anmeldedatum:  
23. Oktober 2003 (23.10.2003)(25) Einreichungssprache: **Deutsch**(26) Veröffentlichungssprache: **Deutsch**(30) Angaben zur Priorität:  
102 50 690.6 31. Oktober 2002 (31.10.2002) **DE**(71) Anmelder (für alle Bestimmungsstaaten mit Ausnahme von  
US): **KOENIG & BAUER AKTIENGESELLSCHAFT**  
[DE/DE]; Friedrich-Koenig-Strasse 4, 97080 Würzburg  
(DE).

(72) Erfinder; und

(75) Erfinder/Anmelder (nur für US): **FELGENHAUER,****Wolfgang, Robert, Josef** [DE/DE]; Karlstadter Strasse  
112, 97737 Gemünden (DE). **CARSTENS, Eckhard,**  
**Hermann, Carsten** [DE/DE]; Leistenstrasse 13, 97082  
Würzburg (DE).(74) Gemeinsamer Vertreter: **KOENIG & BAUER**  
**AKTIENGESELLSCHAFT**; Patente - Lizenzen,  
Friedrich-Koenig-Strasse 4, 97080 Würzburg (DE).(81) Bestimmungsstaaten (national): AE, AG, AL, AM, AT,  
AU, AZ, BA, BB, BG, BR, BY, BZ, CA, CH, CN, CO, CR,  
CU, CZ, DK, DM, DZ, EC, EE, EG, ES, FI, GB, GD, GE,  
GH, GM, HR, HU, ID, IL, IN, IS, JP, KE, KG, KP, KR,  
KZ, LC, LK, LR, LS, LT, LU, LV, MA, MD, MG, MK,  
MN, MW, MX, MZ, NI, NO, NZ, OM, PG, PH, PL, PT,  
RO, RU, SC, SD, SE, SG, SK, SL, SY, TJ, TM, TN, TR,  
TT, TZ, UA, UG, US, UZ, VC, VN, YU, ZA, ZM, ZW.

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

(54) Title: **ROTATING MEMBER OF A PRINTING PRESS, COMPRISING A BALE**(54) Bezeichnung: **ROTATIONSKÖRPER EINER DRUCKMASCHINE MIT EINEM BALLEN**

(57) **Abstract:** The invention relates to rotating members of a printing press, comprising a bale that encompasses a basic body having a cylindrical surface and at least one outer element which is applied to the surface of the basic body. Said outer element is provided with at least one hollow space through which preferably a tempering agent flows, or the outer element covers a hollow space that is embodied within the basic body and is preferably penetrated by a tempering agent in such a way that the access to a clamping duct configured inside the basic body is not obstructed.

(57) **Zusammenfassung:** Die Erfindung betrifft Rotationskörper einer Druckmaschine mit einem Ballen mit einem Grundkörper mit einer zylindrischen Oberfläche und mindestens einem auf der Oberfläche des Grundkörpers aufgetragenen Außenkörper, wobei der Außenkörper entweder mindestens einen vorzugsweise von einem Temperierungsmittel durchströmten Hohlraum aufweist oder einen im Grundkörper ausgebildeten vorzugsweise von einem Temperierungsmittel durchströmten Hohlraum derart abdeckt, dass der Zugang zu einem im Grundkörper ausgebildeten Spannkanal nicht behindert wird.